



ĽUBOR KRÁLIK,
Stručný etymologický slovník slovenčiny

Bratislava, VEDA, 2015, 700 с.

Жанна Жановна Варбот

Институт русского языка
им. В. В. Виноградова РАН,
Москва, Россия

Zhanna Zh. Varbot

Vinogradov Russian Language Institute,
Moscow, Russia

Славянская этимология обогатилась долгожданным трудом — “Кратким этимологическим словарем словацкого языка”, одного из двух славянских языков, не имевшего до сих пор собственного этимологического лексикографического обзора-исследования (второй такой язык — македонский). Этим достижением мы обязаны известному словацкому исследователю Любору Кралику (далее рецензируемый словарь обозначается SESS 2015).

Разумеется, нельзя отрицать наличие многочисленных исследований о происхождении словацкой лексики. Особенно существен в рассматриваемом отношении “Этимологический словарь чешского и словацкого языков” Вацлава Махека (особенно первое издание словаря [МАСНЕК 1957]), в котором словацкая лексика рассматривалась не только параллельно, в связи с чешской, но также (при отсутствии чешских соответствий) и в качестве самостоятельных словарных позиций. Соответствующие статьи не вошли во второе издание словаря в ожидании самостоятельного словацкого этимологического словаря. Многочисленные статьи и даже циклы статей принадлежат известному словацкому ученому Ш. Ондрушу, который приступал к созданию этимологического словаря. Наконец, словацкая лексика (особенно в последние десятилетия в связи с публикацией диалектных и исторического словарей словацкого языка) широко привлекалась в этимологических исследованиях лексики других славянских языков и особенно праславянского.

Выбор типа словаря — краткого — не был принципиальным, а обусловлен обстоятельствами его создания — кадровыми и временными. Этот выбор влечет за собой ряд существенных особенностей структурного и содержательного плана. Словник SESS 2015 следует за “Кратким словарем словацкого языка” [KSS 2003],

так что в него включена только лексика литературного языка, не мотивированная с точки зрения современного языка, и некоторые устаревшие слова, являющиеся производящими основами для актуальной лексики. Ориентацией на KSS 2003 определена и многочисленность заимствований (в том числе и недавних, например *gulag, esemeska, plejbek*) в словнике этимологического словаря. Значения указываются только для слов, сопровождающихся в словаре литературного языка стилистическими пометами “устар.”.

Перейдем к характеристикам статей SESS 2015, наиболее существенным для этимологического словаря. Производные слова представлены отсылочными статьями и рассматриваются в статьях о производящих, не мотивированных с точки зрения современного языка, но в этих последних статьях не упоминаются все производные соответствующего гнезда. Есть, однако, отступления от этого принципа, так что в отсылочных статьях указывается корень слова или все толкование: см. *dej-* в *dejatel'*; иногда производящие помещаются в статьях с заглавными производными: см. *skorej* с отсылкой на *skorý*, которое рассматривается в статье *skorocel*, а *dielo* — в статье о *dielňa*. В конце словарных статей указывается дата первой фиксации слова (кроме слов с фиксацией в XX в.). Сообщается о формах и значениях слова в старшие периоды его истории, если они отличны от современных. В SESS 2015 не приводятся лексические соответствия словацким словам из других славянских языков, так что нет обоснования праславянской древности тех или иных слов, для которых указаны праславянские исходные формы, при том что этимологическое толкование праславянских по происхождению слов доводится до индоевропейского уровня с указанием родственных образований из индоевропейских языков. Очень глубоко, до этимологического первоисточника (а не ближайшего, последнего по времени), рассматривается происхождение заимствований (например, история *patizón* через французский и старопровансальский доведена до лат. *pasta*; *pohar* через венгерское *pohár* и старобаварское *pehhari* из средневекового латинского *bicarium* < *bacarium*). Словообразовательные модели производных слов праславянского происхождения указываются непоследовательно (например, отсутствует модель праслав. **dolnъ*, хотя указано морфологическое членение **dolto* < **dolbto*). Как правило, в SESS 2015 приводится одна, реже несколько (даже три) этимологических версий, наиболее обоснованных с точки зрения автора, излагается обоснование версий, но отсылки к научной литературе (то есть авторство предлагаемых этимологических версий) не даются, поэтому собственно авторские оригинальные толкования можно определить только из сопоставления со всем массивом словацкой этимологической литературы. Кстати, во “Введении”, в разделе “VIII. Literatura”, приведены перечни избранных трудов по общим вопросам этимологии (VIII.1) и использованных этимологических исследований, преимущественно этимологических словарей славянских языков и других языков (нельзя не отметить, что в первом списке удивляет отсутствие упоминаний трудов В. Н. Топорова и О. Н. Трубачева). Основные моменты истории этимологических исследований словацкой лексики, теоретические и методические принципы SESS 2015, структура статей и характер этимологического толкования подробно описаны также во “Введении”.

Как уже было сказано, SESS 2015 следует в составе словника за KSS 2003, но ориентация на этимологическое исследование побуждает обратить внимание на

соотношение словника SESS 2015 с представлением словацкой лексики в первом издании этимологического словаря В. Махека. В SESS 2015 отсутствуют словацкие диалектные лексемы (если только они не нужны при этимологизации литературных слов). Разумеется, SESS 2015 отличается от словаря В. Махека множеством заимствований, причем не только новых (см. *hošťak* < средневерхненемецкое *Hofstat*), с авторскими этимологическими толкованиями (см. *ľahťicár* ‘безответственный, легкомысленный человек’ от латинского *lectus* ‘ложе, лежанка’). С другой стороны, в SESS 2015 отсутствует ряд заимствований, рассматриваемых В. Махеком (например, *gator*, *gráty*, *kavetla*, *kardoška*). Этимологические толкования заимствований в SESS 2015 часто отличается от словаря Махека (см. *ľagan* ‘бездельник’ < *ľaban* < библейское имя *Łában*).

Весьма отлично от принятых В. Махеком представление исконно словацкой лексики, для которой в SESS 2015 словообразовательные модели, история и семантическое развитие прослеживаются более подробно (см. *hodlat’* от **godlo*, которое восходит к праславянскому **goditi*; *chlipati* от ‘тяжело дышать’ к ‘сильно желать, жаждать’), и нередко этимологическое толкование в SESS 2015 отличается от предложенного В. Махеком (см. в SESS 2015 *gniaviť* от **gnoviti*, *ľepať sa* ‘лезть’ от **ľepiti*, *škuliti* ‘косить’ от **kuliti*). В этимологических толкованиях словацкой лексики, общей с другими славянскими языками и унаследованной из праславянского, предпочтения автора SESS 2015 также нередко отличаются от выбора В. Махека (см. *čudo* от *čuti*; *čaša* от **kesja*, восходящего к индоевропейскому **kes-* ‘скрести’; *pratati* от индоевропейского **sp(h)er-* / **sp(h)erə-* ‘дергать, копать’). При этом в SESS 2015 учитываются этимологические разработки лексики праславянского происхождения, предложенные относительно недавно (см. *orech* — от **rěšiti*; *paluba* — от **lubъ*; *pojiť* ‘соединять’ — от **piti*; *nahrada* — обоснование семантического развития от *hrad* с участием синонимических отношений с *mesto*). Признавая авторское право на выбор наиболее убедительных версий, можно, однако, сожалеть об отсутствии упоминания некоторых последних по времени и весьма обоснованных толкований (например, относительно *pestovať* не упомянута версия производности от **pěstъ*; относительно *mysl’* — от **men-* ‘думать’; относительно *tryzna* — исключение возможности варианта праславянского **trizna* с производностью от **tri*).

Этот общий и весьма неполный обзор содержания SESS 2015 обосновывает представление об этом словаре как очень актуальном, информативном и творческом вкладе в словацкую и славянскую этимологию.

Библиография

KSS 2003

KAČALA J., PISÁRČIKOVÁ M., POVAŽAJ M., red., *Krátky slovník slovenského jazyka*, 4. dopl. a upr. vyd., Bratislava, 2003.

МАСНЕК 1957

МАСНЕК V., *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*, Praha, 1957.

SESS 2015

KRÁLIK Ľ., *Stručný etymologický slovník slovenčiny*, Bratislava, 2015.

References

Kačala J., Pisárčiková M., Považaj M., eds.,
Krátky slovník slovenského jazyka, 4. dopl. a upr. vyd.,
Bratislava, 2003.

Králik L., *Stručný etymologický slovník slovenčiny*,
Bratislava, 2015.

Machek V., *Etymologický slovník jazyka českého a
slovenského*, Praha, 1957.

проф. **Жанна Жановна Варбот**, доктор филол. наук
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, заведующая отделом
этимологии и ономастики
119019 Москва, Волхонка, д. 18/2
Россия / Russia
zhannavarbot@yandex.ru

Received December 19, 2016